ABONNEMENTS

Indochine		Union postale	
Un an.....	8$00	Un an.....	10$00
Six mois...	5 00	Six mois...	6 00

Annonces Légales
0$50 la ligne de 8 points sur justifications de 9 cicéros quelle que soit la page

Annonces Commerciales
Gré à gré à forfait

Đông-Pháp Thời-Báo

Le Courrier Indochinois

東 法 時 報

NĂM THỨ HAI SỐ 281
Ngày thứ tư
29 Avril 1925

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH
Chủ-bút : NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
71, đường Mac Mahon, 71
Saigon

Dây thép nói (Téléphone)
Số 3..

GIÁ BẢN

Indochine		Ngoại-quốc	
Một năm...	8$00	Một năm...	10$00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm...	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat xin đề tên ông
M. NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Báo-quán sẽ tiếp đãi bạn hữu về việc quảng cáo thương mại trước

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 3576

CUỘC TUYỂN-CỬ NGHỊ-VIÊN THÀNH PHỐ SAIGON

Ngày 3 Mai 1925

Trần-quang-Nghiêm, Thương-nghiệp chủ, Chủ-hội Nam-kỳ Công-thương hội, Phó Chủ-hội Khuyến-học Nam-kỳ.

Nguyễn-kim-Định, cựu Hội-đồng Thành-phố, Tổng-lý nhựt trình Đông-Pháp Thời-Báo, Phó Chủ-hội Khuyến-học Namky.

Nguyễn-tấn-Văn, Thị-dậu Huyện, Thơ-ký Soái-phủ Namky từ chức, Nghiệp-chủ.

RA DỰ CỬ

Chư-quí đồng-bang.

Chúa nhựt 3 Mai 1925, sẽ mở cuộc tuyển cử Hội-đồng Thành-phố. Chúng tôi vì muốn lo lích lợi chung, vì quyết bình quyền-lợi chung, vì cảm tình tin cậy của bạn đồng chí đồng tâm, vì sự bổn phận sự tu mi nam-tử, nên ra xin tranh cử, đặng làm đại biểu cho chư quí đồng bang trong chốn kinh thành.

Hơn hai tuần nay mấy ông ra tranh cử đều bỏ cao chương trình mà ra mặt công chúng. Chư quí đồng bang không thấy tên chúng tôi mà thình lình nghe chúng tôi ra tranh cử thì cũng khó, có người không rõ duyên cớ tưởng chúng tôi một lo cá đến chi chẳng hòa với ai nên tính ra phá hoại việc của người, hai là có lòng mong chút lợi danh chi đây, nên mới xông ra giành giựt.

Không, chúng tôi hổ tanh hôi muôn, mà lại lưu tâm ái kính những người hiền ngỗ, những người có công cùng xã-hội, những người có lòng lo lợi lích cho đồng bang. Không, đối với những người ấy thì chúng tôi hiệp ý luôn luôn mà dầu ý kiến có chỗ chẳng đồng, dầu có xích mích nhau đi nữa, chúng tôi cũng định quyết không vì sự hờn riêng đến nỗi để phạm đại nghĩa.

Chúng tôi cũng không phải vì lợi danh mà ra mặt, bởi vì chư quí đồng bang vẫn biết làm. Hội-đồng Thành-phố không có danh chi mà cũng không có lợi chi, huống hồ thuở nay chúng tôi vẫn đã trong nghĩa hai chữ « lợi danh », nếu chúng tôi làm cho có lợi được ích lợi cho công chúng, nếu chúng tôi làm cho có danh được ta danh cho đồng bào, cho chẳng phải vì hư danh nào khác.

Chư quí đồng bang.

Chúng tôi xin tỏ thiết với chư quí đồng bang rằng sở tâm chúng tôi chẳng hề tính ra tranh cử, nghĩ vì đương công ích đã rộng mà lại dài chẳng thiếu chi chỗ cho chúng tôi bước. Đã vậy mà chốn kinh thành chẳng thiếu chi đấng nhiệt tâm với xã hội, hà tất chúng tôi phải ra giành giựt đặng lãnh gánh nặng làm chi. Nay chúng tôi phải ra dự cử đây, ấy là vì những người có học thức dòm thấy nhiều kẻ bất tri bất tài, hao danh hão lợi thiên, đương trông toan chen bước cầu vinh, nên khuyên chúng tôi phải ra lãnh trách nhiệm làm đại biểu cho đồng bang, vì vậy nên chúng tôi mới ra tranh cử.

Chư quí đồng bang,

Cử chỉ của chúng tôi, tư cách của chúng tôi, nhơn phẩm của chúng tôi thế nào chư quí đồng bang phân nhiều đã rõ rồi hết, tưởng chẳng cần phải phô trương ra đây. Còn chương trình của chúng tôi thì gồm trong bốn chữ «Nhiệt tâm công ích» mà thôi, hễ việc nào lợi cho đồng-bang trong thành phố thì chúng tôi làm, tưởng chẳng cần phải dệt thêu chi cho lắm. Chúng tôi chỉ hứa có một điều nầy, là nếu chư quí đồng-bang sẵn lòng tin cậy, quyết phú thác cái trách-nhiệm đại-biểu cho chúng tôi, thì chúng tôi nguyện sẽ đem hết tâm thành trước là làm cho chư quí đồng-bang vừa lòng, sau nữa cho khỏi hổ danh đại-biểu của công chúng.

Sơ lược mấy lời thành thiệt mong ơn chư quí đồng-bang trong Thành phố niệm tình

TRẦN-QUANG-NGHIÊM
NGUYỄN-KIM-ĐỊNH
NGUYỄN-TẤN-VĂN
Cầu-cử

Ngõ cùng qui đồng-bang ở thành-phố Saigon

Vận hội 4 năm có một lần, đồng-bang hãy rằng mà làm cho trọn bổn phận công-dân, nghĩa là phải chịu khó đến Xã-tây lấy giấy bỏ - thăm của mình và đến ngày 3 Mai cũng phải chịu khó đến dinh Xã-tây mà bỏ thăm. Đều cần nhứt là tự mình lựa lấy người mà cử, lòng dạn lòng, đừng để kẻ hão danh dụng tiền phi-nghĩa dắc mình vào đàng tội lỗi.

Bổn-quán.

THÀNH PHỐ SAIGON

Cuộc tuyển cử Nghị-viên thành phố

Ngày mồng ba tháng năm Langsa năm 1925

LỜI RAO

CHO NHỮNG NGƯỜI CÓ ĐỨNG SỔ TUYỂN CỬ NGHỊ-VIÊN ANNAM ĐANG KỚ.

Danh-bài tuyển cử nay để tại phòng thì dinh quan Đốc lý thành phố Sài gòn ; những người có đứng sổ tuyển cử đến lãnh giấy ấy phải trình giấy vi bằng tánh danh của mình.

Những người có đứng sổ tuyển-cử được đến hỏi danh bài ấy tại phòng nhứt dinh Quan Đốc-lý mỗi ngày (trừ ngày chúa nhựt, sớm mai từ tám giờ tới mười hai giờ ; chiều : từ ba giờ tới bảy giờ, — của bữa chúa nhựt nhằm ngày hai mươi sáu tháng tư Langsa nầy, thì từ tám giờ tới mười hai giờ trưa.

Những danh bài tuyển cử mà chưa kịp lãnh ra trước ngày mồng ba tháng năm Langsa năm 1925, thì sẽ để tại phòng bỏ thăm đặng phát cho những người có quyền tuyển - cử đứng tên trong ấy tự lúc mở cuộc bỏ thăm cho tới khi mãn cuộc.

Saigon, le 20 Avril 1925.

Quan Thống-lý Công-đồng Thành phố

L. EUTROPE.

TỰ DO

Tự-do ! Tự-do ! Cái tiếng tự-do ngày nay đã thành ra một câu nói đầu lưỡi, làm việc gì cũng nói tự-do, gặp người nào cũng nói tự-do, hai chữ tự-do nghe ra nói một cách *tự-do* quá ! Nhưng tiếc rằng những người nói tiếng tự-do thường-thường, không những không hiểu nghĩa hai chữ tự-do, mà cũng không biết tự-do là thế nào, bởi không biết tự - do là thế nào, nên thường tin lần tự-do, dùng lần tự-do, cái phẩm-giá của hai chữ tự-do thành ra rẻ-rúng ; cái giới-hạn của hai chữ tự-do thành ra hoang-mang ; tự-do là một vật quí-hóa thiêng liêng thứ nhứt ở đời, mà lại thành ra một vật nuôi cho người đời lấy sự ngông cuồng tham muốn, cái lỗi ấy không ở hai chữ tự-do, mà chỉ ở những người không biết tự do, thế mới biết tự do quí lắm thay, mà cũng khó lắm thay !

Tự-do là gì ? *Tự-do* nghĩa là *tự nơi mình*, tự-do vẫn có hạn-định, có trật-tự, chớ không hỗ quá nơi mình, không loạn, giả như tự do của mình mà mình không biết hưởng, thế là *phóng-khí tự-do*, tự-do của người mà mình can-dự tới, thế là *xâm-nhơn tự-do*, phóng-khí tự-do và xâm-nhơn tự-do đều là không biết tự-do, vì như một mâm cỗ bốn người, khi ăn mình được hưởng tự-do trong một phần tư, vậy mà mình sựt-sẻ không chịu ăn một cách tự-do, thế là phóng-khí tự-do ; hay là mình không giữ phép lịch-sự để ăn hết phần của mình lại xâm nhơn tự - do, vì như áo, quần, giày, nón của mình, thì mình được dùng tự - do, nếu mình bỏ mà không dùng thế là phóng-khí tự-do, hay thấy áo, quần, giày, nón của người ta tốt đẹp mà mình lấy dùng, thế là xâm-nhơn tự-do ; vì như trong chỗ rạp hát hay rạp chớp bóng, mỗi người một ghế, thì mình có quyền tự-do trong cái ghế của mình, nếu mình bỏ mà không nhận ghế, thế là mình phóng-khí tự-do, hay mình đã có ghế của mình lại dòm-nom nghiêng ngửa sang ghế người khác, thế là xâm-nhơn tự-do ; vì như đi xe hơi, mỗi khoảng bốn chỗ ngồi, mình được tự-do trong một phần tư cái khoảng xe, nếu mình để cho kẻ khác ngồi lấn mình, thế là mình phóng - khí tự-do, hay mình ngồi lấn sang kẻ khác, thế là mình xâm-nhơn tự-do ; vì như mình đối với nhà mình, mình có quyền tự - do ở nhà mà mình không biết hưởng, thế là mình phóng-khí tự - do, hay mình can-dự đến việc nhà người, thế là mình xâm - nhơn tự-do, vì như mình đối với xã-hội mình, mình có quyền tự-do ở trong xã-hội, nếu mình bỏ mất thế là mình phóng - khí tự-do, hay mình tung - hoành quá thế là mình xâm - nhơn tự - do. Mặt xã-hội cũng vậy, một nước cũng vậy, phóng-khí tự - do là những kẻ đờn-hèn không biết tự trọng lấy mình, tự quí lấy mình, nỡ đem cái tự-do của mình cống-hiến cho người khác ; xâm-nhơn tự-do là những kẻ lòng tham không đáy, theo cái chủ - nghĩa vị - kỷ, muốn cho thỏa-mãn cái tự-do của mình, mà không nhìn gì đến tự-do của người khác, rồi ra mình cướp tự-do của người, người lại cướp tự-do của mình ; cái tự-do đã thành ra một vật tranh cướp nhau vậy.

Tự-do rất đáng quí, tự-do rất đáng trọng, một nước còn có biết bảo-thủ tự-do, một xã - hội còn có tự-do là nhờ người trong xã-hội biết bảo-thủ tự-do, tự-do là tinh-thần của người ; tự-do là khí-thế của xã-hội ; tự-do còn là sống ; tự-do mất là chết. Vậy nên những người có khí - khái thường hi-sanh tính-mạng mình mà chuộc lấy quyền tự-do của mình, chuộc lấy quyền tự - do của xã-hội, chuộc lấy quyền tự-do của nước nhà, đó là những người hiểu chữ tự-do, nên biết bảo-thủ tự - do, trân-trọng tự-do là phải.

Xã-hội ta ngày nay, làn sóng tự-do nghe đã bành-trướng lắm, nhưng tiếc rằng phần nhiều hiểu lầm chữ tự - do, nên đã thấy lắm kẻ mượn tự - do làm mặt cái lợi khí ; có con gái con nhà khuê-các, vì quá ham tự-do mà ra tự-cách kẻ giang-hồ ; cậu công-tử nhà giàu cự - vạn, vì quá ham tự - do mà ngán muốn đỡ một trận cười như không : nào vợ giết chồng ; nào tớ phản chủ ; anh em cấu xé lẫn nhau ; bạn-bè phản bạn lẫn nhau ; bao nhiêu những tấn tuồng tồi phong bại tục hằng ngày diễn ra ở trên sân khấu xã-hội, đều là do qua ham cái thuyết tự-do mà ra cả.

Than ôi ! Cũng thì tự - do, người ta tự-do thì làm vẻ-vang cho mình, vẻ-vang cho xã-hội, vẻ-vang cho nước nhà ; người mình cũng tự-do, mà tự-do của người mình thì lưu-hại đến như thế, hỏi ai có lấy làm lo cho cái tiền đồ tự-do của người mình không ? Tự-do ! Tự - do ! Ông thần tự-do ta nên thờ - phụng, vậy ta xin dâng hương đính chúc mà cầu ngài phù hộ cho dân-tộc ta mau-mau tỉnh giấc mộng tự-do, khỏi hiểu lầm tự-do, biết bảo - thủ tự-do, biết trân-trọng tự-do để cho ta được tự-do, xã-hội ta được tự-do, dân-tộc ta được tự-do. Mong lắm ! Mong lắm !

NAM KHÊ

Diễn thuyết

Bổn-báo có nghe rằng tối bữa thứ sáu 1er Mai 1925 ông Lương khắc Ninh sẽ thiết lập một cuộc diễn thuyết tại rạp hát ngài và ngài sẽ mời hết các người ra tranh cử đến đó bày tỏ chương trình cho công chúng rõ. Nếu tin nầy chẳng lầm, thì bổn - báo rất phục cái ý kiến hay của ông Ninh, vì có ra sức đã mới hay tuổi vang.

B. Q.

CUỘC TUYỂN CỬ
HỘI - ĐỒNG THÀNH - PHỐ SAIGON

Chúa nhựt 3 Mai 1925

Tờ báo là cơ quan truyền đăng các tin tức xảy ra hằng ngày cho công chúng rõ, vì là trường ngôn luận của quốc dân, nên tuy bổn báo Tổng lý vì công chúng phải ra xin tranh cử mặc lòng, song chẳng ỷ y nhựt trình của mình giành nói phần phải cho mình, nên từ đây trong mục nầy, bổn báo sẽ hoan nghênh qui danh của qui vị ra tranh cử và chương trình đăng lên hầu công cùng lắm được, suy xét chọn lựa cho được người đích đáng.

Bổn quán.

Kính trình quí ông,

Tôi xin ra dự cử chức Nghị-viên Thành-phố kỳ nầy, mở đầu hai chữ *Nhiệt-thành* cùng nòi giống ta ; vốn khí ấy tôi cũng ở trong cái địa-vị bậc rằng như phần nhiều trong anh em còn đang chung gánh ; tôi ráng sức vẫy vùng tìm chữ *Tự do*, cũng may mắng lòng trời chẳng phụ khí nhơn, nên tôi bành trướng dương thực - nghiệp để nêu gương cho đoàn em càng ngày càng nhiễm lần sự tự do cường thạnh là sự mẫu - quốc muốn mở mang trong xã hội đồng giống Annam ta.

Nay lòng nhiệt-thành vì công ích xã hội chất chưa gục tôi phải tỏ mình ra, chẳng nỡ mặt mà tự xưng với anh em rằng : tôi chẳng dám xưng mình tài ba lỗi lạc hơn ai, song xét như kẻ tài ba mà không nhiệt-thành, không có mang nặng của nòi giống con Hồng cháu Lạc cũng chẳng ích gì.

Tôi chẳng dám hứa sự gì cùng qui ngài, kẻo e bất thành như nguyện thì ra lẽ thất ngôn ; tôi một giơ hai tay lên mà đoan thệ với quí ngài : bao lâu *Nguyễn văn Sự* nầy còn trên mặt đất thì chẳng rời hai chữ nhiệt-thành cùng nòi giống nó đặng — và có lời thiết-yếu cùng quí vị thừa sai, như ai tự xét cho tôi là một người công ích mà ra gánh vác vì quyền lợi công chúng, thì xin giúp tôi một tiếng thăm (Anh em dư biết tường chức Nghị-viên nầy chẳng ích gì tư với nghề thương mãi tôi).

Nguyện tôi đắc cử sẽ đem hết lòng thành mà làm phận sự cho đặng đền đáp lòng quí ngài tín dụng tôi, cho khỏi uổng lá thăm có giá trị của quí ngài phái tư vậy.

Nay kính
Nguyễn-văn Sự
dit François Sự
Chủ tiệm hớt xoàn Chợ cũ

CHƯƠNG TRÌNH CỦA DÂN :
Nguyễn-tấn-Thạnh

Ngày giờ gần rồi. Tôi ra mắt cử tri cũng có nơi muộn một chút. Song xét lại thì cũng chẳng muộn chi. Nhà in còn đó ngày giờ mà giúp tôi. Có một đôi lời cầu xin, là cho tôi chương

???

Đồng bang trong Thành phố, có biết nam nọ có một người đờn-bà bán ngoài chợ Saigon bị người Tây cai cho dụng chi từ rồi nhỏ ai dỗm dương ra binh vực chăng ?

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

trình nầy đến tay chư quí thầy sai trước ngày cử. Tôi chẳng sao dặng tờ nầy rồi, không lỏ quí vị là bậc trí thức, dòm xa thấy rộng, mà đành tai lắp mặt ngơ.

Nay có dịp, tuy tuổi đã cao, và chẳng dám bì kịp kẻ tài ba xuất chúng, song cũng còn đủ sức mà gánh vác việc đời. Quí vị hãy biết cho tôi. Ngày nào giao gánh nặng cho tôi rồi, tôi nguyện hết lòng gìn-giữ cho khỏi đều trách cứ.

Dầu hay, dầu dở, tôi cũng tùy theo phận mọn mà trả nợ nam nhi.

Còn những việc phải thi thố sau khi đắc cử, hơi đâu mà kể trước. Bát qua thì hứa nầy, hứa nọ, cho qua buổi, càng làm thêm rộn tai cho chư tôn đang lúc phải để bình tịnh ma chọn lựa người tài.

Tôi về ở đây, nay tính ra cũng gần một năm trời. Tánh thiệt thà, ma cũng hay tục mạch! Xin lỗi chư vị dung cho. Ma cũng nhờ đó nên tôi còn thấy tại Châu thành Saigon là nơi trọng địa cảnh thắng, người đông, nhứt là dân nam minh, là phần nhiều. Song bất cầu là việc chi, sở làm, chỗ ở, nhà dưỡng sanh, nơi giáo dục văn văn, mỗi mỗi đều thua kém các sắc dân khác! Xứ ta xứ mình, dầu cho thua sút người Langsa là bậc trên trước cũng ta lẽ phải; mà còn cậu thua kẻ ngoại bang mới buồn cho! Ấy bởi đâu? Bởi mình là dân khiếp nhược, hèn, vì lẽ phân rẽ, ít lo đến mối lợi chung! Lại thiên các vị hoài biện đặt ra không lòng khẳng khái, ít hay lo lắng mà bảo tồn quyền lợi cho nhau. Thiệt cũng có một đôi vị tánh ít thanh, thương mến giống nòi, hay lo phấn sự, cũng đang khen ma đến cốt cách rồi không ai giúp đỡ vì vấn kinh một cây làm chẳng nên non.

Tôi có một đều chân hứa chắc, là tôi xin đem đăng trọn tâm tánh thành nầy cho chư tôn, cho đến [illegible] «Kẻ nên nên thơ».

Một cắt bạc xe kéo chịu khó cùng tôi mỗi ngày tôi trả bốn năm đồng tất!

Vậy lời thanh thiệt xin hãy tiếp nhận cùng kẻ bảo tâm với công chúng và xin [illegible] đồng rập cùng lời [illegible] tùng bộ.

Đại-Pháp vạn tuế!
Nam-kỳ thạnh mậu!
Saigon tấn phát!

Nguyễn tấn-Thanh

Premier Clerc de Me H. Dartignenave
Avocat défenseur — Saigon

Vân tuyển

[illegible]

CẢM HOÀI

Hãm mình tuổi [illegible] đất nước
Hai vai [illegible] thế gánh non sông.
[illegible]
Ta thẩm [illegible] trai [illegible] Lạc Hồng

MỘ SỰ GẶP BẠN

Tang bồng vòng bước chí nam nhi,
Vừa lúc [illegible] gặp bạn thi,
Vách Khổng [illegible] nhà [illegible]
Lang Tân [illegible] đất [illegible]
Tai Hiến mặt [illegible] ta nên [illegible]
Gió Á mưa Âu chẳng mựa gì...
Non Thái cao vời sao đầu rạng,
Dầu cho ngàn thuở vẫn y nguyên.

Trúc-lâm : Ng. Tường

Cuộc vui mà có ích

Hội Thể-thao Goyáp kêu là *Société Sportive Goyáp Sport* có rước hạn hát bội Annam của ông Phú Trọng đến tại rạp «Lạc-xuân-Đài» Goyáp hát hai đêm: Thứ bảy và chúa nhựt 2 và 3 Mai 1925, lấy thâu tiền mà xây xài trong việc tài chánh của hội.

Đêm thứ bảy bắt sáng đêm 2 xuất:
1° *Hồng môn hội yến*
2° *Phụng-Kiều Lý Đăng* (Gấp Phụng Kiều gặp Lý Đăng nơi nhà Hồ-Phát).

Đêm chúa-nhựt:
Tôn sơn Dương tôn Bảo

Vậy nên tôi là người trong hội xin kính mời bà con, hãy sắm lòng nhân [illegible] đến mà xem hát và [illegible] vĩnh viễn.

Nay Kính
Nguyễn-thanh-Cha
Employé au Magasin des Messageries Fluviales Saigon

Đá banh

Chiều chúa nhựt, 26 Avril rồi đây, tuy tại trường đua có cuộc đua ngựa, song tại sân L'Etoile de Gladinh, thiên hạ đến xem cuộc đá banh cũng đông đảo lắm.

Đúng 4 giờ, hội Chợquán khởi sự tranh đấu với hội S. O. A. E. O. có M. Paul Thi làm Giám-cuộc. Trong nửa giờ đầu, hai bên đá cầm đồng nhau và chư tướng coi bộ sốt sắn lắm.

Khi nghỉ uống nước chanh rồi trở vô đá lại. Thơ (Chợquán) đá banh vững vô cửa thành S. O. A. E. O. Sách giữ cửa bắt banh chạy ra quá ba bước nên bị phạt. Đem banh lại để tử tế. Độ bước tới tổng banh bay xéo vô góc lưới. Sách bắt trật nên thua hết một bàng. Từ đó cho đến mãn giờ mà gỡ lại không được.

Bên Chợquán đáng khen hơn hết là Sang, Dâm, Giỏi, Fire và Tống (Pierre). Còn bên S. O. A. E. O. thì Tô, Hà, lanh lẹ hơn hết.

Giám cuộc thiệt công bình song có hơi gắt một thì.

Từ 5 giờ đến 6 giờ thì hội Tânđịnh sport tranh đấu với hội B. I. C (Banque Indochine), có M. Manh là Capitaine hội Donai-sport làm Giám cuộc.

Hội B. I. C. bởi ít thao luyện nên còn yếu sức hơn hết. Tânđịnh nhiều [illegible] phải thua Tânđịnh 2 bàng [illegible] Nhưng nếu chư tướng hội B. I. C. đừng ngã lòng thối chí, rang thêm sai cho thường, sân [illegible] banh như các hội khác vậy.

Đến [illegible] hội B. I. C. [illegible] Tânđịnh đã [illegible] rao bảng trước [illegible] chỗ mà dễ ngồi xem đá banh thong thả làm vừng việc của hội làm [illegible] ngày [illegible] sắm quá, và việc [illegible] chẳng chắn lắm đa nhỏ [illegible] nên mừng cho chau ma [illegible] cho chau bền vững.

Sau đây [illegible] quí vị, xin tấn tới [illegible] ngài chẳng phụ những lời kêu ca của chúng tôi, cầm chẳng cho các thứ xe vào tân sân banh mà làm rộn rang công-chúng vậy.

V. H.

TIN CHỚT

Bổn-báo có hay rằng ông HUỲNH-CÔNG-PHÁT Đốc-học trường tư, Nghị-viên Thẩm-án ra tranh cử chức Nghị-viên Thành-phố kỳ nầy.

Dè xóm trổ mặt

Đây là nói dè xóm ở Ômôn chớ chưa nói đến dè xóm ở Saigon đâu!

Tại làng Thới - Long thuộc quận Ômôn tỉnh Cầnthơ mới trổ mặt một con dè xóm ngộ quá. Nguyên con dè xóm nầy gốc rất ở đâu trôi miết Long xuyên Châu - đốc gì đó, bị năm nước nổi đói khát trôi nổi đến làng Thới-Long, thời may gặp được một lão điền chủ có trồng một đám so đủa non, thấy mà đói khát lòng cũng rủ lòng nhơn lấy dây buộc vô cổ nó dẫn vào đám so đủa cho nó ăn. Gặp đám so đủa đó ta no ấm phỉ tình ít ngày lòng là mước lại và mọc râu le the, dè mới trổ mỏi củ tỏi vẻ nhập được hãy dè cái; dè nguyệt đui bẻ bó, nào là dè mẹ, dè con, dè em, dè cháu gì xóm ta cũng làm luột sạp; lại sanh tâm phản chủ trở lại cắn con cháu ông điền chủ nuôi nó hồi trước đó nữa.

Dè xóm lúc nầy đã được dè con, dè cháu, rồi đác chí làm phách mùa mỏ khua môi bẻ bẻ vang rân làm tưởng mặt người thông thái, kiêu hãnh, mục hạ vô nhơn, tưởng đâu nó là giỏi trên thế rồi, nó khoe mình một năm chỉ tới không lăng phí đồng nào, tốn tiền mua sách nhiều lắm, vì bổn tánh dè ta ham đọc sách mà thôi. Thấy dè khua môi nói phách mà ghét, chớ ta cũng chán biết dè xóm mi là quân lạt quân trời sông, thực lộc chi thố, đừng nên nhà cửa rồi trở lại phản với bổn vợ mi, sự kiến thức của mi không đầy gan, hỏi mi ham đọc những sách gì? Có phải là sách BÙI-Kiệm, sách của Xướng tử Ca hay là sách loạn luân nhè con nuôi với cháu vợ mà lấy, nên dè nhiễm mui sách đó mà làm bậy vậy! Ê nhớt, E nhục nát đừng lấp lửng có ngày đây thằng bố nó không dung mi đa, vì cả xứ Thới long đều gọi mi là Đồng Trát. Giữ hồn bơ Dè xóm!

Tô Võ.

Nam-kỳ Khuyến-học hội

Mới rồi các hội - viên Nam - kỳ Khuyến-học hội có quyên tiền để giúp cho mấy người bị bão lụt ngoài Trung-kỳ. Số tiền quyên được 178 $ 00 đã gởi cho quan Khâm-sứ ở Huế.

Ông Hội-trưởng Nam-kỳ Khuyến-học hội mới tiếp được thơ của hội Cứu-cấp người Annam bị tai-nạn trả lời. Thơ ấy dịch và đăng sau đây:

Huế, le 11 Avril 1925.

Hội-trưởng hội Cứu-cấp người Annam bị tai-nạn ngoài Trung-kỳ, Huế.

Gởi cho ông Hội - trưởng Nam - kỳ Khuyến học hội, đường Colonel Grimaud, Saigon

Thưa ngài,

Quan Khâm-sứ ở Annam có trao lại cho tôi 173 $ 00 là số tiền của mấy ông trong hội ngài đã quyên cho những người bị tai nạn tại Trung-kỳ.

Vậy chúng tôi xin tỏ cùng ngài rằng chúng tôi lấy làm cảm ơn các ngài, vì các ngài mở lòng rộng rãi cứu giúp những người đồng bang của các ngài ở Trung-kỳ bị bão lụt trong tháng mươi Langsa rồi.

Thế cho Hội,
HỘI-TRƯỞNG

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục châu chư - tôn được rõ: những các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán của bổn dương, dầu là thuốc của ông dương-y Vi-Tế-Sanh bổn thân ra công chọn lựa các thứ thảo mộc mấy danh sơn, mà chế luyện cho được tinh thiện tận mỹ, rồi mới đem ra ma [illegible] giúp đời, dùng hình ông Phật mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức, thiệt bổn dương mừng chẳng xiết chi.

Bàng lo mấy đây lại có kẻ gian nhơn [illegible] chẳng kể tổn thương [illegible] mạng, bắt nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hoàn tán, rồi nó nhại theo hiệu Nhị Thiên Đường, như là Thiên [illegible] Đường) vân vân và làm những bao, những hộp, những ve, giống tựa tựa như của bổn dương vậy mà gởi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nên chư tôn có mua thuốc của bổn dương thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và hình ông Phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Nhị-Thiên-Đường
55, rue de Canton, 38, Cholon.
Chủ-nhơn cẩn cáo

Rọi hình cho trẻ nhỏ xem

Thứ bảy 2 Mai, 5 giờ rưỡi chiều, hội Ngoại giáo hộ học sẽ rọi hình tại nhà hội Khuyến học, 3 đường Colonel Grimaud cho trẻ nhỏ con các Hội-viên Khuyến học xem.

Đông-Pháp Thời-sự

SAIGON

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	buông	70
Đông-pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	10	50
Trung-hoa Công-nghệ Ngân-hàng (Banque Industrielle de chine)	10	70
Hongkong et Shanghai	10	70
Chartered Bank	10	70

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi tạ một trăm kilos chở đến tỉnh thôn và cái sao nầy:

Lúa Vĩnh long	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Lúa [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Lúa Bắc-liêu	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Lúa Bắc-liêu	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Lúa Cao-man (trắng)	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Lúa Cao-man đỏ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Gòn [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

TÀU TỚI

Chiếc G. G. Paul Bert ở Singapore bửa 6 Mai sẽ vô tới.

Chiếc André Lebon ở Trung-Huế và Nhựt bổn bửa 13 Mai sẽ qua tới.

Chiếc Chantilly ở Marseille ngày 6 Mai sẽ qua tới.

Chiếc Chili ở [illegible] châu bửa 29 Avril sẽ qua tới.

Chiếc Paul Lecat ở Nhựt bổn và Trung Huế bửa 23 Avril sẽ qua tới.

Chiếc Bangkok ở Colombo đã chạy qua Đông Pháp hôm 16 Avril 1925.

Chiếc Amiral Ponty ở Marseille đã chạy qua Đông Pháp hôm 15 Avril 1925.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Chili bửa 2 Mai sẽ chạy ra Haiphong.

Chiếc Chantilly bửa 7 Mai sẽ chạy qua Trung Huế và Nhựt bổn.

Chiếc G. G. Paul Beau bửa 9 Mai sẽ chạy qua Singapore.

Chiếc Andre Lebon bửa 15 Mai sẽ chạy qua Pháp-quốc.

Chiếc Marthe Lonné bửa 1er Mai sẽ chạy qua Bangkok và chiếc Paul Lecat bửa 2 Mai sẽ chạy qua Marseille.

CHÀNG PHÁI TRI ÂM

Saigon. — Tân P. k. M. 21 tuổi, thầy dạy đờn, ngụ tại Pháp-Việt khách lầu ngày đêm cứ ôm đờn mà đờn mãi. Sớm mai thì từ đái, trưa nực nên đờn lưu thủy, chiều mát trời lại khải hồn hành vân. Nhưng tức cho anh này có ở gần không một ai biết ngục tiếng đờn của tay thợ cả. P. k. M. buồn ý mới tới tại lầu xanh số 12, rước một ả phong tình tên Nguyễn thị Thiên, 21 tuổi, để đờn thử cho cô nghe một đêm, cho biết ngón đờn Tư Mã.

Ả đĩ cô nầy lại đốt nghề chơi, nên dọng đờn của cậu kia không thấm vào mình cô chút nào cả. Cậu giận mới đờ ngón võ phạt, đánh cô đã đêm rồi lại lột đồ mà trốn.

Nguyễn thị Thiên ngồi lại tức mình nên đến bót mà thưa chu thầy đờn ăn cắp ấy.

XE HƠI ÂN CA-REM

Chiều 24 tây rồi đây, lối 4 giờ 45 phút, [illegible] C. Trường tòa ở đường Richaud Saigon cầm banh xe hơi số C. 2846 chạy [illegible] Boulevard de la Somme với Mac Mahon, [illegible] tuổi vô thông cà-rem, đường [illegible] Lý-Viễn, 28 tuổi ở Khánh [illegible] cả tom, bắt rau.

Đồ tôn ban [illegible] rem [illegible] bên biên số xe hơi để nạp [illegible]

TÊN NHIỀU LẮM

Tên Hoàn văn Nghĩa kêu là Jean [illegible] cũng xưng là Houm [illegible] là Huỳnh văn Nghĩa hay là Võ văn [illegible] tuổi, trước ta đã [illegible] bếp nấu ăn, [illegible] của ma lại tập tành [illegible] ngoài trong Thành phố nên đã bị tình bắt giải Tòa, để được ăn ở thảnh thơi mà tập rèn mấy con rệp trong xiềm áo.

DỤNG DIT TỐN [illegible]

Kinh nước mướp. — Hôm 20 tây rồi tay lối 8 giờ tối, chiếc tàu Buan-hang của Tô chung Huat, nghiệp chủ ở Chợlớn có đã bảy chiếc ghe chài chạy ngang kinh nước mặn mà về Chợlớn. Khi tới bót sơn-đầm, chiếc ghe chài thứ sáu vụt đâm vô mé kinh, người tài công kêu bể bánh rớt ra ghe đang qua tay trái, dit và nhảm mui chiếc ghe [illegible] bảy bể nước ào vô rồi chìm ngầm. Bạn bè là lên tàu hiến ngăn lại, nên vớt được cả mọi người.

Bang Nguyệt là chủ chiếc chài chìm khai rằng [illegible] thiệt hại tính ra có [illegible]

ĐÂM CHÉM

Baria. — Sơn tâm ở Baria [illegible] đến [illegible] Saigon [illegible] Thiên 24 Avril rồi đây [illegible] Nguyễn mộc (Baria) có [illegible] đâm chém nhau đến đổ [illegible] mạng [illegible] tên [illegible] trên mặt [illegible]

XÁO CHỨ TRUNG MỘC

Cầu [illegible] Ngày 27 Avril rồi đây [illegible] khuya, tên xa phu [illegible] xe kéo số 68 [illegible] Vừa đi vừa vay, vai [illegible] đánh [illegible] Thơ may có người kêu xe [illegible] đường Lagrandière [illegible] vân sĩ rất mừng, bữa nay [illegible] Chu chang vừa chạy vừa nhảy chơn, banh xe lăng trên [illegible] Tư mới người [illegible] nhảy tới chém lỗ vân sĩ nhai [illegible] là vân sĩ [illegible] thước tây có hai người [illegible] nghe la chạy lại thì tên [illegible] thân ma lánh nạn.

Chỗ tên sĩ lại nhà thương [illegible] quan [illegible] rất, và có lời [illegible] kêm [illegible] đồ kia.

TÌNH DAY CHỊU

Rachgiá. — Nước đến Hội nam [illegible] Annam ta [illegible] bất phải nuôn lòng thối chí. Vì [illegible] vậy? Tôi dám bạo gan xin thưa rằng: [illegible] Annam ta chẳng có tinh đoàn thể, tâng [illegible] ao trong một lục dẫn, ngày rốt cuộc [illegible] chẳng xong việc gì hết, để tiếng [illegible] cho khách ngoại bang.

Từ ngày tôi để bước đến xứ Rạch giá [illegible] nay lần tay tính đã bảy tháng có lẻ, mà tháng trước đây quí ông quí thầy trong hội tỉnh nhiều ông có dạ nhiệt thành [illegible] ra lập hội đấu cầu trong bổn tỉnh dặng để tập cuộc thể thao. Tôi rất mộ [illegible] thao lắm, mà nhứt là đá banh tròn, tuy tôi chơi chẳng đặng giỏi như ai, cho tôi ham [illegible] lắm, vì tôi biết chơi nó thì có ích.

Năm ngoái lúc tôi còn ở Sốctrăng tôi dòm thấy hội đấu cầu muốn [illegible] sụp, tôi có dễ lời kêu ca trong quí báo Lục tỉnh tân văn và tôi có nói về sự hữu ích cuộc tập thể thao, chẳng cần chi tôi phải đỡ đi thuyết lại, choán giấy vô ích, và nhàm tai chư độc giả.

Hội đấu cầu trong tỉnh Rạchgiá hồi mới gấp dựng có mỏi rất thạnh hành lắm và chư quí hội viên rất sốt sắn, bởi vậy hội lấy chẳng [illegible] một tháng mà đam đi đá match với hội đấu cầu Longxuyên.

Hội mới lập thành, làm thế nào mà đối thủ cho lại với hội Longxuyên là một hội tập luyện đã lâu năm và thanh thước rồi, rất may thay, hội Rạchgiá lại ăn được một bàng. Từ ấy những nay tôi tưởng như sự thu thắng thì chắc là hội một ngày một thêm tấn phát, dè đâu từ ấy những nay, hội đành vùi liềm nằm ngủ một giấc qua lâu, chẳng thấy ai tính toán chi nữa hết.

Bởi sự điềm nhiên nầy tôi có đó là thăm hỏi thì nhiều ông đồ thừa rằng không có sân. Nghe qua tôi lấy làm ngạc nhiên, và tôi thăm hỏi lấy tôi, vậy chớ trước kia chúng ta chơi ở đâu, mà nay lại nói rằng không có sân, nay là các ông nói rằng sân trường học con trai rất hẹp hòi khó bề tập luyện; theo ngu kiến của tôi, nếu muốn có một cái sân cho đông đắng thì không lấy chi làm khó, mà ít nữa mấy ông hội viên phải đồng lòng góp [illegible] người nhiều góp cho được một số tiền khá khá. Ông chánh Hội trưởng vào xin phép với quan lớn chánh chủ tỉnh dặng dập một cái sân trong miếng đất trống nào trong châu thành, phần nhiều ở tại châu thành còn đất trống hòn bàng, nói cho công tâm [illegible] ra châu thành đi nữa miễng có một cái sân đúng theo thước tắt thì tốt biết bao và dễ [illegible] cho quí vị mộ [illegible] thao tập luyện.

Nguyễn-thiện-Kim

TIỆC TIỄN HÀNH

Quan Đốc phủ Lê quang-Liêm dit Hãy, giúp việc tại Tòa bố Bạrịa, nay đặc lịnh bổ đi tung quyền quan Chủ-tỉnh Rạchgiá thế cho quan Đốc phủ Phạm văn-Tươi, được phần hồi hương dưỡng lão.

Trong dịp phân li, người đi kẻ ở, nên chiều 22 Avril rồi đây, quí ông, quí thầy, các ty các sở, Cai phó tổng, Hội-đồng, Thương-gia, Điền-chủ, ở Bạrịa, có thiết một tiệc rất nên trọng thể để đãi quan lớn lên đường. Đãi toàn là đồ ăn Annam, thơ dọn nấu rất khéo, nên ai cũng vừa lòng.

Khi mãn tiệc đến lúc [illegible] ông Phạm - hữu - Đức, Giáo tập thương [illegible] là người lớn tuổi hơn hết, đứng lên thay mặt cho quí vị trong tiệc ấy mà tỏ tình quyến luyến Lê đại [illegible] nhơn và chúc cho ngài đến Rạchgiá được quan yêu dân mến.

Quan Đốc phủ bày tiền đứng dậy mà tạ ơn quí vị có lòng yêu mến ngài nên bày ra tiệc tiễn hành rất trọng thể, và ngài nói rằng ngài vì vâng lịnh quan trên mà đi Rạchgiá chớ lòng vẫn lưu luyến xứ Bạrịa luôn luôn. Hồi đó ngài để lời từ giã anh em và khuyên nhau hãy giữ cho chặt bền dây thân ái.

Tiệc đến khuya mới mãn, ai nấy phân tay ra về, đều lấy làm buồn vì không được gần gũi lâu một viên quan phụ mẫu.

CHOLON

Ăn cướp có súng

Đêm rồi đây hồi 1 giờ rưỡi có một đảng ăn cướp lối 12 tên kéo nhau đến đánh nhà tên Lâm - văn - Thiệt ở tại đường Charles Thomson trước đồn Caymai.

Bọn nầy kẻ thời cầm tầm vông nhọn, người thì xách đuốt đốt cháy sáng trời. Trong bọn có một tên cầm một cây súng hai lòng làm dấu đi trước. Giờ ấy nhà nhà đều ngủ im - lìm hết cả, khi ăn cướp đến pha nhà tên Thiệt thì lối xóm chưa một ai hay, nhưng chúng nó vào nhà tên Thiệt bứa tủ dựng lấy tiền bạc áo quần ôm ra ngoài bộ vàng để đó và nghe tiếng của tên Thiệt la lối kêu người tiếp cứu thì lối xóm mới hay.

Hay thì hay vậy chớ ít ai dám mở cửa lỏ dầu ra ngoài cả, vì thấy bọn ấy có một cây súng hai lòng đó nên *sợ*.

Trong nội mấy người ở gần đó có một mình chú Phạm-văn-Ô làm thơ hồ cho sở thành phố Cholon có lòng gan dỏm nên khi nghe ăn cướp đến đánh nhà tên Thiệt thì lật đật chạy nhào lại đăng ra tay tiếp cứu. Rủi thay, tới có một mình, bên bọn ăn cướp không sợ trở lại bươi cây đập chú Phạm-văn-Ô trúng [illegible] vai mé bên mặt làm cho chú [illegible] phải thối lui lại chạy trốn. Chớ chi người nội xóm đó mà một lòng một dạ như chú Ô đây thì bọn ăn cướp dầu cho gan da bực nào, cũng rồi thế nào cũng phải bỏ chạy.

Hồn bùng đỡ con đảng ấy lấy tiền bạc cùng chút đồ vụn vặt rồi liền cuống gót bước mất sợ ở lâu bất tiện vì đồn Cảymai ở trước mặt đó, chi cho khỏi có lính Sản đa trong đồn chạy ra tiếp cứu.

Chúng bọn ăn cướp đi hết rồi thì xem đồ đạt trong nhà có hơi lộn xộn nhiều, áo quần mà chúng nó ôm đi không kịp đó, bỏ lộn xà ngầu cả thảy trên vàng một đống. Khi hay việc như thế quan đầu phòng sở Tuần cảnh có sai người thay quyền thế mặt đến tận nơi khám xét dặng lấy án kết làm rấp-bo cho quan Biện lý hay. Việc nầy còn đang tìm kiếm cho ra bọn hung đồ ấy. Thiệt nghĩ cho bọn ăn cướp nầy gan hết sức gan. Thứ nhứt gần châu - thành, thứ nhì gần đồn lính ở mà không biết *sợ*, dám đến tận nơi mà làm như thế.

Tài gia mất tiền bạc và chút ít đồ y phục nhưng chưa biết là bao nhiêu vì còn lộn xộn nên chưa tính. Còn chú Phạm-văn-Ô bổn-báo đã hỏi khen riêng chú vì lòng can đảm, vì nghĩa dũng bao đến tiếp cứu mà phải bị ăn cướp đánh như vậy. Nhưng nhằm bị đánh mà được vui lòng vì chú có giúp ích được cho người lối xóm.

H. DELPEYRAT
Khi trước là Hãng R. POURTOY
Số nhà 23bis, 25, 27, 29
đường Amiral Dupré Saigon
RƯỢU CHÁC, RƯỢU MẠNH
RƯỢU KHAI-VỊ, RƯỢU TIÊU-HÓA

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi nhỏ, bốn chỗ ngồi, còn tốt, ít đi, giá 700$00. Muốn hỏi xin lại đường Pelerin số nhà 52.

Tám năm danh tiếng
Nhà họa chơn-dung
NGUYỄN - ĐỨC - NHUẬN
57 rue Catinat 57. — SAIGON

Thợ vẽ có bằng-cấp trường Xảo-Nghệ và 3 cái bằng cấp Đấu-xảo. Năm 1922 dự cuộc Đấu - xảo Marseille đặng thưởng Médaille và bằng-cấp danh dự.

Kính thưa quí-vị,

Trót 7 năm trường, quí - vị thường thấy tên nhà Họa-chơn-dung Nguyễn-đức-Nhuận trên các tờ báo, nào là lời khen thơ tặng của các danh gia; thế quí vị cũng trọn tin bổn hiệu. Nhơn vì trót năm nay, vì hiểu về nhiều quá phần tôi cũng nhiều việc, nên có bề trễ về sự họa-chơn dung; xin quí vị miễn cho. Kể từ ngày nay, các việc tôi đã sắp đặt có thứ tự, quyết chẳng còn trễ nãi, và đã dời nhà họa chơn dung của tôi, lại đường Catinat số 57 là nơi thứ-tư nhứt ở Saigon: phòng chưn bình kiểu thì chưn ở dưới, còn phòng họa thì để trên lầu. Công việc làm tôi sẽ hết lòng sốt sắn và kỹ-lưỡng, cho vui lòng quí khách.

Nay kính
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN.
Cẩn bạch.

TRỒNG RĂNG
QUAN LƯỠNG Y CUNAUD
ở đường Chasseloup-Laubat
số nhà 15
Nhổ răng một cách rất êm ái.
Trồng răng hàng sánh và răng vàng

Thưa bà,

bà có dịp nào xem

CHẾN DỈA BẰNG KIỂU
Có nở bông hoa chưa?

Thiệt là

đẹp và rẽ lắm.

Bà ạ!

L. JACQUE et Cie
CÓ TRỮ BÁN

Đồ âm công kiểu văn minh hoạ đạo khiêu hoặc đi xe hơi cũng đặng của Huỳnh-trí-Phú đã chế tạo ra hơn 10 năm rồi lục châu đều biết tốt và đẹp nhứt trong nước Annam, nay dọn đồ cho mướn. tại Cholon đường Cây-mai số nhà 35 và 35 bis cần dùng xin đánh dây thép hoặc gởi thơ nội trong một ngày sẽ có đồ đem đến tận nơi chờ bằng xe hơi không trễ, giá từ 100$00 sắp lên sẽ có đồ đi xứng đáng

Muốn bán

1: Một cái xe hơi hiệu Deluge 11 H. P. sáu bảy chỗ ngồi, kiểu năm 1924, có đủ đồ phụ tùng, xe ít đi nên còn mới.

2: Một cái xe hơi hiệu Talbot Darracq 14 H. P. sáu bảy chỗ ngồi, còn tốt và có đủ đồ phụ tùng.

Ai muốn mua xin do nơi nhà ở đường Colombert số 12 hay là đến tại Bổn quán mà thương nghị giá cả

Cáo bạch

Kính tỏ cùng lục-châu chư tôn biết rằng: Tôi có một người con trai tên là La văn-Tỷ dit Ghi-Thiện, vì đã hoang đàng lâu nay, nên tôi chẳng nhìn biết tới nữa. Vậy nợ nần gì của tên Tỷ dit Thiện nói trên đây làm ra cùng là việc chi khác nữa tôi chẳng biết đến.

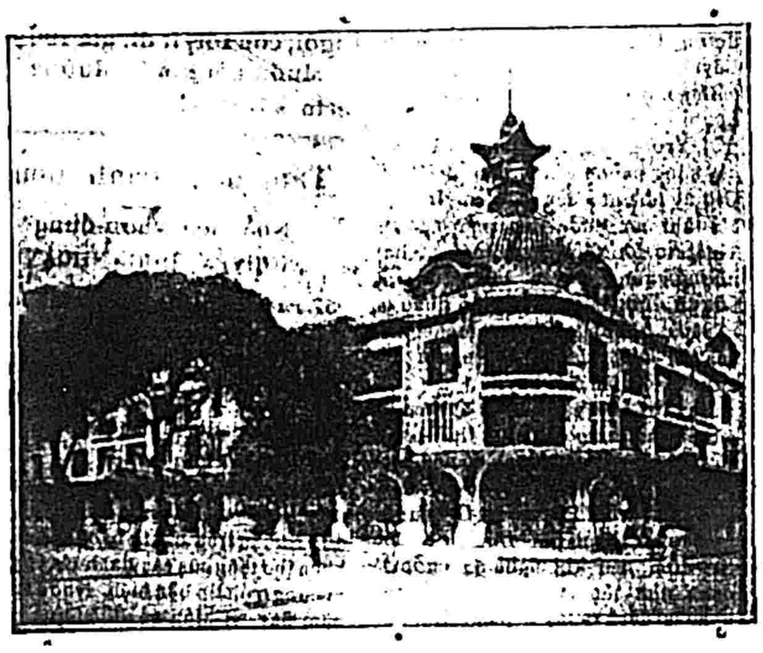
La-tử Ấn,
Commerçant, Hatien.

Công-ti Quản-hạt đại thương

Công-ti nặc-danh vốn 30 000 000 quan

Grands Magasins Charner

SAIGON



Thứ sáu 1er Mai tới 11 Mai

Chưng bán đồ làm kiểu vô số

như: Dầu thơm — Đồ trang điểm — Đồng hồ — Đồ vàng bạc — Giấy
Đồ bàn ăn — Đèn — Đồ gốm và Đồ kiểu — Bàn chải — Vệ sanh —
Điện khí — Đèn đuốc — Đồ chơi — Đồ lề trẻ con —
Đồ nhạc — Áo sơ-mi đờn ông
Áo trong đờn bà — Giầy — Đồ Ăn

PHÒNG GỌT MÓNG TAY
PHÒNG UỐNG TRÀ — QUÁN RƯỢU ĐIỆU HUẾ-KỲ
CÓ NHẠC { chiều từ 4 giờ 45 tới 6 giờ 45 / buổi-chưt sớm mai từ 9 tới 11 giờ 30
XIN ĐẾN COI CÁC KỆ CHƯNG HÀNG
XIN COI SÁCH IN CÁC MÓN HÀNG

NÊN THỪA DỊP BẠC LÊN CAO

Sự chắc thật làm nên sức mạnh của hồn hiệu

Điện-đín: MAGASHARNER — Dây thếp nói { Nói lại sở quản-lý số 14 / Nói lại sở buôn-bán số 541

Thùng thơ số 528

Xin ghé mắt ! ! !

TÂI PHÁT KHÁCH-LẦU
CỦA M. TRẦN-XÁO dit KHÁ

Kính cùng quí ông, quí bà, quí thầy, quí cô cùng lục-châu quân-tử đặng rõ

Bấy lâu nay tôi chăm nghề sự chế khan thể cách của khách lầu, nên nay tôi chẳng nệ hao tốn rằng sắc lập một cái phòng ngủ hiệu « TÂI-PHÁT KHÁCH LẦU » 3 tại đường Tổng đốc-Phương mới mở ra và đó Cholon. Phòng vì rất thanh nhuất lại sang-sáng ra mát mẻ lắm; tiền phòng tôi thu rất nhẹ hơn các nơi, cùng trà sai vật hoyl đều đủ khiến, quí khách nghỉ nơi phòng đều đặng vừa ý.

Quí-khách thừa dịp đến Cholon xin ghé tại « Tâi-Phát Khách-Lầu » tạm nghỉ thì sao sao quí-chưt cũng đặng vui lòng đã ở gần gare xe lửa Cholon-Mytho cùng là bến xe hơi đi các nơi, tiện bề cho quí chưt.

Tôi cũng có lãnh may đồ y phục theo kiểu Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán hàng Tàu, và hàng Bắc tốt như hạng, và bán đồ đồ trang theo kiểu kim thời rất khéo. Trừ những hiệu xe thiết tốt là hiệu ALCYON, R P F R F D GIRONDELLE MOTOR SPORT, D A F, DIAMANT, ROCHET, SPHINX, và có nhiều hiệu khác giá chưng 40 đồng. Lại có tiệm bán cơm tây (Restaurant) và bán cà-phê.

Vậy xin mời quí ông, quí bà, quí thầy, quí cô, khi lúc rảnh việc xin dời gót ngọc đến tiệm tôi, thì tôi nhất lòng hoan nghênh tiếp rước.

Nay kính bạch.

Chủ nhơn, TRẦN XÁO dit KHÁ.

Duy-Xuân ấn quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách, bằng chữ Langsa và quốc-ngữ. Có in cả bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các thứ danh thiếp, bao thơ, thiệp tang thiệp mời đám cưới v.. v..

Có bán đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác.

Duy-Xuân ấn-quán,
kính mời.

FABRIQUE DE BASQUE FANTAISIE
Vente en gros et détail
GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE
TRẦN-DUY-BÌNH
đường Guynemer (đường d'Adran cũ) SAIGON
TIỆM LÀM NÓN ĐỦ CÁC THỨ
Bán sỉ và bán lẻ
Khắc các thứ con dấu bằng đồng, bằng đồng, và bằng đá cẩm-thạch

Dạy học đánh máy, mỗi tháng 8$00. Phải học ít nữa là ba tháng. Trường kì công có lãnh học trò ở trong, mà có thể tới nơi nào tiện, cứ mỗi tháng tiền cơm 10$. Tiền trường phải đóng trước. Học comptabilité pratique mỗi tháng 10$ mỗi tuần học ba lần (ban đêm). Học trong sáu tháng biết đồ làm việc.

CODES DE DACTYLOGRAPHIE & DE COMPTABILITÉ PRATIQUE
10, Rue Martin des Pallières et face de la gare de Saïgon

Chung tôi có lãnh chữ giấy in bằng máy viết và làm sổ sách cho các thương gia. Làm mau giá rẻ. Xin do nơi:

M. Nguyễn-văn-Mỉ

Muốn bán

Một cái xe hơi Renault 10 H. P. kiểu 1921, năm chỗ ngồi, xe có đủ đồ phụ tùng

Ai muốn mua xin do nơi Bổn quán mà thương nghị giá cả

H. Humbert

78, Boulevard Bonnard

Bijoux titre "FIX"

Vendus en francs aux prix de France

Colliers de 20 à 50 Fr.
Chaînes montre de 45 à 90 Fr
Sautoirs de 100 à 150 Fr
Bagues dame de 9 à 30 Fr
Bagues homme de 20 à 50 Fr.
Broches de 12 à 30 Fr.
Broches barrettes de 20 à 50 Fr.
Epingles cravate de 6 à 30 Fr
Epingles foulard de 15 à 40 Fr.
Boutons manchettes de 20 à 60 Fr
Médailles religieuses et fantaisies de 6 à 30 Fr.
Breloques de 5 50 à 25 Fr.
Boucles d'oreilles de 6.50 à 30 Fr

Bánh Quốc-Nữ

Xin chớ lầm tưởng bánh Quốc-Nữ cũng như bánh bạp của khách-trú xưa nay; bánh Quốc-Nữ là bánh làm rất tinh khiết lại có beurre, sữa bò, chocolat và vanille, ăn không khi nào phá bụng

Vậy quí ông quí bà, khi có dịp đi đám cưới, tân gia, tân quan, hoặc kỵ cơm cô chú, xin nhớ mua vài dồng bạc bánh lễ hoặc năm ba hộp bánh nguyên, trước cúng sau đem ra đãi khách, thì rất đẹp mặt vô cùng.

Lại lúc đến kinh thành có việc, khi ra về xin qui ông quí bà, nhớ mua ít nhiều về cho mà con, em cháu, ngỏ giúp giùm cho công nghệ nhà nhà Nam được mau tấn phát.

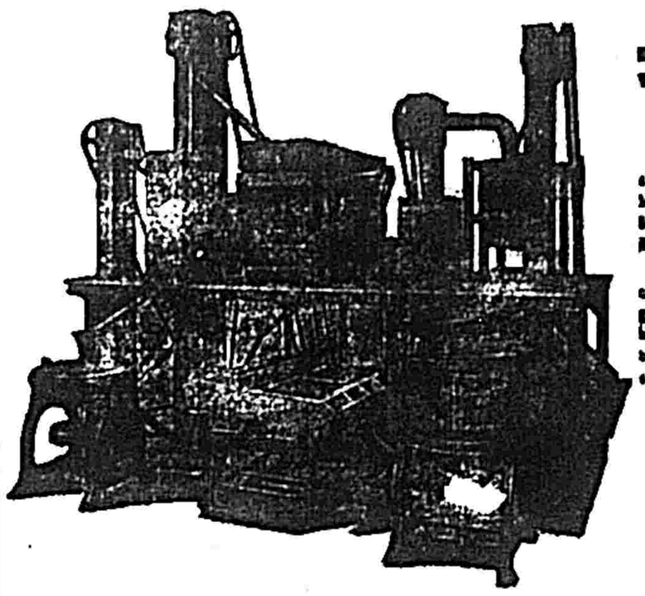
Có trữ bán tại nhà tôi, và tại tiệm bán hàng tây, hàng tàu, của chú tôi, là M Nguyễn khắc-Trương, ở đại lộ Bonnard số 82.

NGUYỄN-THỊ-THÂN
Propriétaire de la Fabrique de Biscuits Quốc-Nữ
13 Rue Larrynière
Saïgon

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefevre N° 36-38

SAIGON



MÁY XAY LÚA GẠO

Đã rập hơn 30 cái nhà máy là để tiếp cho dân làm tôn ở xứ Đông-Pháp.

Gạo bắt chước chẳng vì sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy của máy mác.

NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÂN EMERIK — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TO ỐI SỐI DIESEL V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

NHÃN CON BÒ CÓ NÂU ĐỎ

THÙNG BA-RÍT MÀU VÀNG

Rượu Chác Đỏ
"Rivesaltes"
VIN ROUGE SUPÉRIEUR

Rượu Chác Trắng
"Courtalet"
VIN BLANC SUPÉRIEUR

Tốt thượng hạng nó ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác.

Chư-tôn có mua rượu chác hoặc đỏ hoặc trắng, hãy nài cho đặng nhãn « CON-BÒ » *màu đỏ*, nhãy trên thùng « BA RÍT » *màu vàng* như trên đây vậy, mới là rượu chác thiệt tốt thiệt ngon của Bổn-hàng, kẻo lầm thứ giả mạo tốn tiền mà vô ích.

Có gởi bán, tại Saïgon-Cholon và khắp cả Lục-Tỉnh Tiệm nào đều có trữ bán sỉ và bán lẻ.

Nhà buôn Vĩnh-xuân-Long

Tại BaChiểu làng *Thạnh-mỹ An (Giadinh)* ở tại con đường vòng Bà-Chiểu qua Thị-Nghè. Tiệm nầy mới lập vốn của người Annam hiệu *Vĩnh-xuân-Long*, bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ cây, *đầu, sao, gỗ, thao-lao, nắp*, ván vân hoặc chưa cưa hay là cưa rồi, tùy thích người dùng.

Tại đây cũng có bán *đá tản, đá miếng, đầu con rái, vỏ chai* để xâm hay là trét ghe. Các món kể trên đây gốc ở Tâyninh đem xuống.

Giá thiệt rẻ, chớ tới chỗ.

NGUYỄN-VĂN-THỌ
Marchand de bois

HOTEL D'ANNAM
Nam-Việt Khách-Lầu

N. 77 à 80 Boulevard Charner
9 à 15, Rue Caraballi
Đường Kinh-lấp, đường Caraballi
SAIGON

HUỲNH-HUỆ-KỲ, Chủ tiệm.

Kính cùng Quí khách rõ: tôi dọn một tiệm ngủ hiệu là HOTEL D'ANNAM (*NAM Việt Khách-Lầu*) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có dọn phòng ở từng dưới đất được cận tiện Quí-khách, xin Quí-khách thừa dịp đi Saïgon xin đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thong thả lắm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phòng ngủ rất mát mẻ tại đường Caraballi, trước nhà hàng Lương-Hiền từ số 9 đến số 15.

HUỲNH-HUỆ-KỲ, Cẩn khải.

ƠN ĐẾN OÁN TRẢ

Tác giả NGUYỄN-TÍNH YÊN

(Tiếp theo)

Cũng có lắm người con nhỏ tuổi ít lịch-duyệt thế tình không rõ phận làm một anh chồng, không biết cư xử thế nào là phải, thế nào là sai! Chẳng may, trong gia đạo có xảy ra điều gì rối rắm, thì lại sanh ra đầu chuyện lôi thôi: nào chồng đỗ vợ, vợ kiện chồng!.. Bỏ để ra lý làm đến quấy quá, cờ bạc, rượu trà, điếm đàng đủ thứ!.. Ôi! bây giờ, tha hồ vào nào quấy đang sai! Dám tưởng: cha mẹ có người con như thế cũng lấy làm hối lỗi ăn năn! Còn thừa như thế tưởng cho cha mẹ cũng cho là phải, mà con cũng ước mong cha mẹ nán dợi 15 năm, chừng ấy sẽ lo vợ cưới con cũng chẳng muộn!..

Ông nghe cậu nói cũng phải, biết cậu là người có chí khí lớn, nhưng nghĩ mình cũng đã gần đất xa trời, gặp dịp chẳng tính cho xong, e đến chừng ông nhắm mắt đi rồi, thì chừng ấy hoặc sẽ khó khăn cho cậu trong bề gia thất chăng? Ấy là bổn tánh cố nhiên, chẳ người Annam ta như thế! Nên chi dầu lời cha cậu phải bao nhiêu ông cũng gạt đi mà nói:

—« Phải, con nói như thế là nhằm, nhưng cha tuổi đã sáu mươi hai, chẳng biết đặng nay mai gì đây rồi nhắm mắt! Vả lại ông Trương thế Vĩnh cũng là nhà danh giáo, chớ chẳng phải người trước phú, kiêu căng, cũng chẳng phải là cha chuôn nơi ruộng thẳng ao liềng, sang giàu cao qui! Cha chỉ trọng ông là người học thức hiền lành; thiết tưởng ông là người học thức hiền lành, con ông tức biết đến đều liêm sỉ phải chăng, tam tòng, tứ đức!.. Được vợ như thế cũng hạnh phúc cho suốt đời con, nên cha mới tính. Vậy con mựa cãi!»

Lúc bấy giờ cậu chẳng biết phải nói làm sao, vì lời ông dạy ra cũng phải. Vả lại phận làm con mà dám trái mạng cha thì ra con người bất hiếu! Cậu biết vậy nhưng vì lời giao ước, hẹn hò cùng nàng Lê-thị Huê kia đã rất nặng nề gắn chặt! Vả lại, nàng cũng bền lòng chờ đợi hơn mấy năm trời, trong hồi cậu còn ở bên Pháp quốc... Do thế mà lòng cậu chẳng nỡ đành... Thật lấy làm thảm thương cho cậu lúc nầy.. Nếu trọn hiếu với cha thì tất phải phụ nàng mấy lời giao thề ước hẹn.. thế nên cậu mãng ngừng ngập ngập ngừng nói không ra tiếng. Ông thấy thế liền hỏi rằng:

—« Sao? con bằng lòng chăng?.. mà chẳng trả lời lại ngần ngừ gì đó?»

—« Dạ... thưa.. thưa cha..»

« Lạ không nầy!.. Sao? Con bằng lòng chăng?» Lời ông thúc hối làm cho cậu rối lòng, cậu liền nghĩ: nàng thưa thật ra hoặc may có được đều bỗ lịch.

—« Thưa cha, thật tội con đáng muôn ngàn nỗi thác, xin cha rộng lượng thứ dung... Bấy lâu con với nàng Lê thị Huê (con của thầy Lê-tự Thanh ở Tânđịnh) trốt đã cùng nhau trộm lịnh mẹ cha mà giao lời đính ước. Thưa cha, ấy là khi con còn học ở Saïgon.. Khá thương thay nàng cũng bền dạ sắt đinh mà đợi chờ con hơn sáu bảy năm trường!.. Hơn sáu bảy năm chẳng mà nàng cũng không thay dạ đổi lòng, phụ lời nguyền ước! Bởi thế nên con chưa biết liệu thế nào, chớ đối với đều trinh liệt cùng dạ tín thành của nàng mà lại phụ rẫy đi thì lòng con chẳng nỡ!... xin cha chấm chước con nhờ... Vì như..

Ông nghe chưa hết lời vội gạt đi mà nói:

—« Sao? sao con lại dám với con của thầy Lê-tự Thanh ấy mà trộm lịnh chung tình, chẳng đợi mẹ cha chọn nơi lựa chốn? Con hà chẳng rõ, nhà ta cùng thầy vốn có dầu trái mình khi xưa sao? Con hãy nghe cho rõ, chẳng phải cha chê nơi nghèo khó mà chọn chốn cao sang, nhưng quyết hẳn với thầy ấy cha không thể cùng ngồi cùng nói đặng!»

—« Thưa cha, con đâu dám cãi lời cho mang đều bất hiếu, nhưng xét ra con cùng nàng tình thương âu yếm trót mấy năm chầy, tuy vẫn xa cách nửa non, chớ cùng thơ từ thường qua lại. Con tự nghĩ: nếu bây giờ mà lỡ đành dứt hẳn; thì một là lấy làm tội nghiệp cho nàng duyên ra lở dở hai, con e cho bút tích đính hẹn của con bấy còn nơi tay nàng cất kín. Mai sau nầy, nàng hay được sự nầy, đối với lòng dạ hẹp hòi của đàn bà, con e nàng đem ra rao bán, làm cho nhục nhà đến nhà mình. Hoặc giả nàng dám bạo gan cản trở... làm cho ra khó khăn trở ngại đến bước đường chung thân của con chăng nữa»

Ông nghe lời cậu cũng thương tâm, nhưng vì trước kia cũng thầy Lê tự Thanh vẫn có một đều nọ.. mà phải kiện nhau đến Tòa: nên chi từ bao giờ ông đã quyết cùng thầy không đội tọa. Thế nên dầu ông có thương cậu với nàng cho mấy cũng phải dằn nén tất lòng, vì chẳng lẽ cùng thầy lại trở kết sui gia cho được. Vậy nên ông nặng nặng quyết nhứt nói rằng

—« Nầy con, chẳng phải cha muốn ép duyên con, nhưng vì với thầy Lê tự Thanh ấy khó bề cho cha tới nỗi. Vậy con phải nghe cha, viết thơ biểu nàng hãy trả lại những thơ từ thuở nay, đặng cha sớm tính cho vẹn bề gia thất cho con. Nếu con chẳng vưng lời, tức là con vì nàng mà cãi lời cha mẹ đó! Vả lại từ ngày nay đến bữa đi, không còn dựng mấy ngày. Vậy con hãy viết thơ đi cho kịp!»

(Sau sẽ tiếp theo)

ĐÁNH DÂY THÉP
Đề như vậy :
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Cholon

DÂY THÉP NỐI
Số 658

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

ĐÃ BÀN CÁO THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN RẤT CÔNG HIỆU NHƯ SAU NÀY

SÂM-NHUNG BỔ-THẬN-HOÀN
(*Thuốc hoàn bổ thận cổ danh*)

Đàm tưởng trong thân thể con người, thận là cội rễ, nếu phần tiên thiên hao kém, hậu thiên giảm suy thì phải mau dùng thuốc nầy mà bổ tinh thần thì mới đặng mạnh giỏi luôn.

Cho nên Bổn-đường có công Lương-y VI-TỬ-SANH, gần hết lòng hiệp chế ra thứ thuốc « SÂM-NHUNG-BỔ-THẬN-HOÀN » nầy, công hiệu như thần, điều hòa huyết mạch, bổ thận trang dương, tư nhuận mặt mày, khoẻ hòa tuy vị, bồi khí sung thân, hoặc sắc sắc duo qua độ, mộng mị di-tình, [illegible] đầm đề, mồ hôi lai láng, hoặc [illegible] suy nhược, thận kém [illegible], cử động yếu ớt, lỗ tai chảy nước, mỏi gối đau lưng.

Bởi [illegible] phương ấy mà sanh ra, nếu dùng đặng thuốc nầy thì như cây khô mà được mưa móc nhuần gội trở nên sung [illegible] thân, lớ mang da thịt.

Thuốc hoàn nầy mà công nhiều chứng cao thì càng [illegible] nầy, sống lâu sanh nhiều con, thiết là một phương thuốc rất hiệu nghiệm ít thường, rất quí trên đời, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư quí vị có mua thuốc nầy thì nhớ cho được [illegible] NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, [illegible]

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống hai hoàn, sớm mai thức dậy uống một hoàn, chiều trước khi đi ngủ uống một hoàn : hãy dùng nước muối mặng mằng hoặc nước trà mà uống thì rất nên công hiệu như thần.

Mỗi hộp 6 hoàn giá là ..... 0$60
Hộp cây mun 6 hoàn giá là 1 00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai công vậy cũng đều như có khí huyết mà sống; nếu hễ khí hư huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khí sắc xanh xao, hình dung gầy ốm, hoặc mặt vàng mỏi tai, hoặc sanh phu thũng mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn đường chẳng nài gian khổ tìm cho được thứ thuốc hay nơi mấy danh San bên Trung-Quốc, hai lấy đem về, rồi hiệp với tổ thuốc ta bổ Trần-Qui mà luyện ra cho thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiết là tư âm bổ dương rất nên hiệu nghiệm.

Uống thứ thuốc nầy thiết là đại bổ hết sức nầy, không hồi bộp, ít khác nước, Lỗ-ti-hàn-ngưu, an tâm thất, sanh thêm tinh thủy, cương trang gân cốt, bổ tỳ dưỡng huyết.

Phàm hễ tinh thần hoảng hốt, thân thể mỏi mệt, ăn uống chậm tiêu, hoặc tuổi già suy nhược, hình nậu thất điều, [illegible] đau lưng yếu gối.

Chỉ như đơn bà con gái mà có bạch đới, hoặc đường kinh bế, huyết mà không thai nghén, thân thể ốm yếu, ngũ tạng bất hòa, nếu dùng thứ thuốc nầy cho được lâu thì ngươn khí ắt phục, chẳng luận nam-phụ lão-ấu, và cũng chẳng luận những bịnh chung nào, đều dùng được hết, ấy là một thứ thuốc đề bộ Tiên-Thiên và Hậu-Thiên rất nên hiệu nghiệm, nên gọi là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

CÁCH DÙNG

Lấy một thố thuốc nầy hòa với 1 litre rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được.

Mỗi lần uống chừng 2 ly nhỏ, tùy theo sức rượu uống nhiều càng tốt, nếu dùng thuốc nầy mà đãi khách, hoặc đem mà tặng cho bậc tôn trưởng thì quí biết dường nào.

Giá mỗi thố là ..... 0$80

TRẦN-CHÂU-PHẤN

Thứ phấn nầy của tiệm tôi hết lòng tìm kiếm mà chế luyện ra để trị bịnh con nít bị hỏa-thương, hoặc ngoài da ngứa ngáy, hoặc sẩy, gãi quá mà phải lở thịt ra, hoặc sưng lên nóng rát khó chịu, như bị các chứng ấy, nên dùng thứ phấn nầy mà thoa mấy chỗ ấy cho thương thì bịnh hết liền.

Bất kỳ nam-phụ lão-ấu hễ dùng nó mà thoa cùng mặt mày, mình mẩy cho thương, thì nó trừ đặng những mồ hôi nhớt tanh, nó lại làm cho cả mình đang sạch sẽ thơm tho thêm nữa.

CÁCH DÙNG : Mỗi khi tắm rửa sạch sẽ rồi thì dùng thứ phấn nầy mà thoa hết cùng mình.

Mỗi hộp giá là ..... 0$35

VI-TỲ-SANH CHẾ TRẦN BÌ

Đời nay hễ hay dùng 2 vị ngọt và mặng mà chế vị Trần-Bì nghĩa là đường với muối mà thôi, cho nó chẳng biết hễ ngọt quá thì sanh đàm, mà mặng quá thì hay khắc nước, lại còn làm cho mất cái tánh chất của Trần-Bì.

Tại bổn đường Ông Y-Học-Sĩ Vi Tử-Sanh toàn theo phép xưa mà chế, dùng thứ Trần-bì cũ cho được 20 năm trước kết phải lấy hoài-sơn, phục linh, kiết-cánh, đàng-sâm, ngưu-sâm, bán-hạ, cam-thảo, và ô-mai nấu ra mà dầm cho thấm thuốc, rồi còn phải dùng nước gừng, Thanh-lam và lá Bạc-hà, tẩm chưng tẩm sái ; rồi lại còn dùng những Huê-kỳ-Sâm, xuyên-bối, Thị sương, và hạnh-nhơn nghiền chu nhỏ ra mà chế với nó. Sau mới phơi gió cho khô.

Bởi có làm công phu như vậy, cho nên nó chẳng lạnh mà chẳng nóng ; được phẩm trung hòa, chẳng ngọt chẳng mặng, ngủ vị đều đủ, hễ bỏ vô miệng thì mát và thơm, ngậm nó một hồi lâu rồi mới nghe có muối ngọt. Dùng nó thì thuận khí, tiêu đàm, lại sanh nước miếng, trừ phong dưỡng phổi, giải khác hết ho.

Đơn ông đơn bà đều dùng được cả, xin hãy dùng thử rồi mới biết cách chế Trần-bì của bổn đường khác hơn của các tiệm, chẳng luận già trẻ bé lớn chi, hễ dùng nó thường thì càng bổ ích.

Chư tôn có mua xin hãy nhìn cái nhãn hiệu Ông Phật của Nhị-thiên-đường thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi thố giá là ..... 0$12
Mỗi lố 12 thố 1 20

LỤC VỊ-ĐỊA-HOÀN-HƯỜN

Thứ thuốc hườn nầy nó làm cho thủy hỏa tương tế, chẳng lạnh chẳng nóng ấy là một thứ thuốc trung hòa.

Trị những các chứng bịnh như là : Thận thủy không đủ, chơn âm kém huyết, tinh huyết khô khan, đau lưng nhức cẳng, tinh thần hao tổn, hình vóc ốm gầy tứ chi bãi hoải hay rịnh mồ hôi, ho khan tắc tiếng, xây xẩm mặt mày, nóng nảy bào bọt, lưỡi khô rã gắt, tinh huyết kém hao, đêm ngủ di tình, tiểu tiện có huyết hoặc có nhọt, hoặc cang hư, hoặc thận hư, nhứt nhứt thảy đều dùng được.

Thuốc hườn nầy tư nhuận tinh-huyết, cái sự công hiệu của nó không kể cho hết được.

Mỗi buổi sớm mai và tối uống chừng bốn chỉ, nấu với nước muối mặng-mằng.

Con nít uống chừng một chỉ rưỡi, nếu cho nó uống thường thì nó kiến-tỷ khai-vị, mạnh giỏi mau lớn.

Kỵ củ cải trắng và đồ lạnh, lâu ngưng trệ chẳng nên ăn.

Mỗi hộp giá là ..... 0$30

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cái nhãn hiệu Ông Phật mập của tiệm Nhị-Thiên-Đường thì mới khỏi lầm đồ giả.

THẦN HIỆU NHÃN DƯỢC THỦY

Phàm con người sanh ra ở đời, trong ngũ quan thì có cặp con mắt là một vật chí yếu hơn hết, nếu không cẩn thận, để cho đến rủi ro mà hư cặp con mắt đi rồi thì phải khốn khổ chung thân. Bởi đó cho nên tiệm tôi đã hết lòng nghiên cứu những phương ấu điển mà chế ra một thứ thuốc nước rất hay, để trị các chứng bịnh con mắt, hoặc bị phong-nhiệt mà sanh nhặm, hoặc sưng, hoặc đỏ, nhức nhối xốn xang, hoặc chảy nước mắt sống, hoặc sợ chói mà không dám ngó chỗ sáng, hoặc có mộng, hoặc có cườm, như ban nhãn hoàn thảy đều dùng đặng cả.

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày thường nhỏ vài ba lần vào con mắt, kỉ uống rượu cùng ăn đồ chiên xào nóng nảy.

Mỗi ve [illegible] giá là ..... 1$00
Mỗi ve nhỏ giá là 0 50

ĐÈN LỒA KIỂU MỚI

Đen lồng, đèn đứng, đèn treo
Bán tại tiệm
TRẦN-QUANG-NGHIỆM
109, Đường d'Espagne Saigon

TRƯƠNG-THÁI-TRỰ
Chủ nhân

NAM-CHÂU KHÁCHLẦU
Rue Amiral Courbet Saigon số 29 và 25

Phòng sạch sẽ [illegible] lớn, thiết rộng rãi, rất thanh-tịnh và lại khoán khoát giá rẻ.

Quí khách tiện đường ghé nghỉ tại « Nam-châu khách-lầu » chắc đều đặng vừa ý. Bởi rất có khuôn phép có xe hơi, tiện cho quí khách bị muốn du-lịch.

LÂM-QUA NG-RỒI
Chủ nhân.

Trần-quang-Xuân
188, Rue d'Espagne
TẠI CHỢ MỚI SAIGON

Bán sỉ và bán lẻ.
Bồ nhôm tô thau.
Đồng hồ đủ kiểu, đồng hồ thường.
Giày dép Bảo-kỳ.
Chỉ Thanet thiệt.
Mền nỉ, mền bông.
Xe máy và đồ phụ tùng.
Đồ tạp hóa, vân vân ...

GIÁ NHẸ.

Nhà làm nón Lê-v-Chân
MOCAY (Vĩnh)

Kính cùng quí khách đặng hay, tiệm nón của tôi nghỉ mấy tháng nay đặng sắp đặt công việc làm lớn hơn khi trước. Nay tôi khởi sự làm lại một cách rất kỹ lưỡng và tính giá nhẹ hơn khi trước cho đẹp lòng quí vị mua sỉ. Vậy xin các vị thân chủ cả tưởng tình cố cập giúp bạn đồng bang được tấn hộ rất cảm tình.

Mandat cùng là thơ gởi hỏi đều chỉ xin gởi cho M. Trần-nữu-Thế, Commerçant à Mocay (Vĩnh).

Kính cáo.

Sách mới xuất bản
Hay có phi-thường

MƯỢN SẮC GIẾT NGƯỜI

Thức tỉnh khách lãng chơi.
Thức tỉnh lòng người say mê-muội

Giá ..... 0$25

Cách thử người tình

Gan ruột đàn-ông và gan ruột đàn bà đối với di-tình

Tình thế nào là thiệt ?
Tình thế nào là giả ?

Giá ..... 0$25

Người viết : TRƯƠNG-QUANG-TRẠN
Có để bán tại Đông Pháp Thời-Báo

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân-tử, cùng giới đồng bào đặng rõ. Bấy lâu công nhờ đồng-bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách-sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thay tân mới trong thương trường, thiết là cùng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tình quyến thưa chẳng lâu sang nâng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bài đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách-sạng của chúng tôi kiệu là :

1° Nam-Thành Khách-Sạng ở đường Colonel-Grimaud số 21 và 23 ;

2° Nam-Trung-Khách-Sạng ở đường Alsace-Lorraine số 103 và 105 ;

3° Nam-Hưng-Thành Khách Lầu ở đường Amiral Rose số 18 và 20, đều mở thêm rộng rãi mát mẻ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hoài cố của quí khách trong lục-châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon-Mytho. Khách-sạng chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quảng-ký, M. Hiệp.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tô sắt đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giái.

CHUYÊN NGHỀ — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vân vân, dùng máy điện để mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở lẫn thương và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt [illegible] mà [illegible] mỹ và kiểu thường [illegible] và chìa khóa thiệt chắc.

[illegible] (paratonnerre) [illegible] và cửa máy móc xe-hơi, xe máy [illegible]

Làm đồ gỗ đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

TRẦN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
BOTINIER
Réparation des Raquettes
Rue Turc n° 14
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rõ ràng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, nghề dựng ghế ngồi, lớn có nhỏ có, đủ thức, đi dạng rất khéo rất đẹp. Có sửa vợ mây, đồ đánh trái lăng ; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần Long, Cẩn bạch.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101
(Đất-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ. Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn ; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su hãng cây giá tỉ bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiến đèn tây, đồ bắt kẻ xe chiếc và xe song mã hãng da tây rất khéo và chắc, có bán yên cởi, chuông đạp hai tiền, bình đề thắp đèn khí đá theo xe. Sơn xe. — và sửa xe.

Cúi xin quí khách có đến Đất Hộ xin ghé lại tiệm tôi, một khi, trước coi công cuộc cẩn tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm nghề thì tôi rất cảm ơn lắm. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi mua giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Chủ nhơn cẩn khái.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
BÀNH TÂN NIÊN 1908
Xưởng chánh tại LAITHIÊU (THUDAUMOT) [illegible]
Đường mới sông chợ đi ra
TIỆM NGÀNH CÓ TRỮ ĐỒ MÓN
1° Tại Mỹtho đường mới sông, nơi bến tàu và xe-hơi. 2° Tại Cầnthơ đường mới sông, ngay cửa tàu sẩm khách-trú. 3° Tại Trảng-bàng đường rạp, ngay Tòa-bố. 4° Tại Bencầu đường mới sông, nơi bến tàu.

Xưởng này có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng, [illegible] đều dùng toàn cẩm danh-mộc như : Trắc, Cẩm-lai và Gõ mà chế tạo khéo léo, thợ làm thật là tinh-xảo, không hề giả-dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị bào gia khen ngợi về sự kỹ-càng chắc-chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay đặt theo ý, thì cẩn lòng tiếp rước và bái đa tạ.

Mandat và thơ thăm hỏi đề : NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithieu.

THI-THƠ'
Tiệm thợ Bạc
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Successeur, ancienne Maison de
Nguyễn-văn-Giáo
N° 13 rue Mahe Saigon

[illegible] cẩn cho quí ông quí bà rõ : Nguyễn [illegible] trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã [illegible] rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm [illegible] kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo [illegible] kiểu thời, những là : trâm, chuyền, [illegible] bông tai, nhẫn xe, vòng tôi, [illegible] nơ đặt, đồng [illegible] [illegible] cũng như ngày trước.

Xin quí ông quí bà, muốn đi sắm [illegible] gởi tiền tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, thì tôi cũng hết lòng thay [illegible] quí ông quí bà dùng món chi tôi tôi [illegible] cẩn thận mà gởi đến cho [illegible] quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
[illegible] Saigon

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN
ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM
LÊ-VĂN-BỀN
CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
[illegible]

Hạ-giá

Nhơn dịp xe máy bán Tây gởi qua rất nhiều, nên tiệm ĐẠI-ÍCH 375 rue des Marins Cholon, định hạ giá xe máy hiệu Malbrough hay là Talbot chỉ 42$50. Xe hiệu nầy rất xinh đẹp mà lại chắc chắn nữa. Có bảo kiết trong một năm.

Muốn mua xin gởi mandat 42$50 hay để gởi cách lãnh hóa giao ngân cũng được.

Những việc xe máy xin viết thơ hỏi muốn mua lốp xe máy và các thứ đèn thắp bằng dầu lửa hay là dầu-xăng.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
Ở tại đường Viénot số 69 ngan chợ Saigon mới
HUỲNH-VĂN-NHUNG, kế-nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ống ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kên (Nickelé) quí khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

Imp. du Đông Pháp Thời-Báo 74 rue Mac-Mahon.

Tháng [illegible] in.

Le Gérant [illegible]